



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/414
29 May 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БУРУНДИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 27 МАЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

В моем письме от 1 ноября 1996 года (S/1996/910) я препроводил Вашему предшественнику сообщение от 23 октября 1996 года, в котором правительство Бурунди официально предложило Совету Безопасности создать международный уголовный трибунал для преследования за преступления геноцида, совершенные в Бурунди, и просило содействовать получению от Международной комиссии по расследованию прямых или косвенных доказательств, касающихся "запланированного" убийства президента Мельхиора Ндадайе и актов геноцида. В своем ответе от 20 декабря 1996 года Генеральный секретарь сообщил министру иностранных дел и сотрудничества Бурунди, что в письме Председателя Совета Безопасности от 24 сентября 1996 года на имя Генерального секретаря (S/1996/780) Совет Безопасности, приняв к сведению рекомендации Комиссии, отметил, что в существующих в Бурунди условиях их реализовать невозможно. Поэтому Совет решил продолжить их рассмотрение, когда сложатся требуемые условия.

Имею честь настоящим препроводить Вам документ, в котором правительство Бурунди вновь обращается к Совету Безопасности с официальной просьбой срочно создать международный уголовный трибунал в ответ на горячие пожелания всего бурундийского народа. Действительно, все основные причастные стороны, компетентные судить о целесообразности создания такого трибунала, а именно: правительство, законно действующие политические партии всех идеологий и всех направлений, гражданское общество, молодежь, гуманитарные организации и т.д. – все вместе призывают к созданию такого международного судебного органа Советом Безопасности Организации Объединенных Наций.

Настоятельно прошу Вас в этой связи распространить в качестве документа Совета Безопасности настоящую просьбу в его адрес.

Нсанзе ТЕРАНС
Посол
Постоянный представитель

Письмо министра иностранных дел и сотрудничества Бурунди на имя
Генерального секретаря

Имею честь от имени правительства Республики Бурунди засвидетельствовать получение Вашего письма от 20 декабря 1996 года, в котором нам был сообщен ответ на нашу просьбу от 23 октября 1996 года, распространенную в качестве официального документа Совета Безопасности.

Правительство Бурунди с удовлетворением отмечает, что Совет Безопасности принял к сведению выводы, содержащиеся в докладе Международной комиссии по расследованию, и отмечает, что в тот период эти рекомендации не могли быть реализованы в существовавших в Бурунди условиях (S/1996/682, пункт 497).

Правительство Бурунди совместно со всеми заинтересованными сторонами и международным сообществом приступило к осуществлению мирного процесса, в рамках которого все бурундийцы могут добиваться скорейшего восстановления мира и соответствующих демократических институтов, особенно на основе диалога.

В рамках этого мирного процесса важное значение будет иметь создание механизмов по наблюдению, предотвращению и искоренению идеологии геноцида и того преступления, которое она породила в Бурунди: геноцид.

Правительство Бурунди поручило мне в этой связи напомнить Вам о его просьбе создать международный уголовный трибунал для Бурунди, как это рекомендовали Международная комиссия по расследованию в своем докладе (пункты 496, 498) и Специальный докладчик по положению в области прав человека в Бурунди в своем докладе, представленном в октябре 1996 года (A/51/459), с тем чтобы помочь Бурунди в ее усилиях положить конец безнаказанности лиц, виновных за совершение отвратительных преступлений, в частности преступления геноцида.

Правительство Бурунди приступило недавно к разбирательству по делу лиц, обвиняемых в убийстве президента Бурунди 21 октября 1993 года, и лиц, обвиняемых в совершении актов геноцида и других массовых расправ в Бурунди за период с октября 1993 года.

Мы с удовлетворением отмечаем помощь, оказываемую Центром Организации Объединенных Наций по правам человека в защите обвиняемых и жертв из числа гражданского населения, хотя мы хотели бы, чтобы Центр еще больше расширил свое сотрудничество со всеми судебными органами и адвокатурой Бужумбуры.

Кроме того, мы хотели бы вновь обратиться с просьбой об оказании материальной и финансовой помощи с целью повышения эффективности системы правосудия с учетом потребности в скорейшем восстановлении мира и в интересах обеспечения соблюдения прав всех граждан.

Люк РУКИНГАМА
Министр иностранных дел
и сотрудничества
